

ZMLUVA O DIELO č. 50/2018

uzatvorená podľa § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka, zákon č. 40/1964 Z. z. v znení neskorších predpisov

I. Zmluvné strany

Objednávateľ:

Názov: Slovenské múzeum ochrany prírody a jaskyniarstva
Sídlo: Školská 4, 031 01 Liptovský Mikuláš
Zástupca: doc. RNDr. Danko Šubová, CSc.
IČO: 36145114
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: SK608180 0000 00 7000 391 322
(ďalej len „objednávateľ“)

Zhotoviteľ:

Meno a priezvisko: Ing. Adriana Shearman, CSc.
Dátum narodenia: 17. 9. 1959
Trvale bytom: Drotárska cesta 9, 811 02 Bratislava
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
Číslo účtu: SK390900 0000 0000 10925090
(ďalej len „zhotoviteľ“)

II. Predmet zmluvy

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že v rozsahu a za podmienok dojednaných v tejto zmluve vykoná pre objednávateľa preklady textov zo slovenského jazyka do anglického jazyka k výstave „**Nespútané živly**“.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že práce podľa č. II ods. 1 zmluvy vykoná podľa tejto zmluvy a požiadaviek objednávateľa.
3. Objednávateľ sa zaväzuje, že za riadne vykonané dielo zaplatí zhotoviteľovi dohodnutú sumu.

III.

Odmena a platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi odmenu za vykonanie diela v sume 18.- € za 1 normostranu prekladu.
2. Odmena bude vyplatená bezhotovostným prevodom na účet zhotoviteľa uvedeného v č. I. tejto zmluvy po dokončení a odovzdaní diela.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že si sám, vo vlastnom mene vysporiada všetky povinnosti (daňové a odvodové) voči inštitúciám , ktoré mu v súvislosti s prijatím dohodnutej odmeny za vykonanie predmetu tejto zmluvy vzniknú.

IV.

Termín plnenia

1. Termín ukončenia diela: 16.9.2018.
2. Predmet plnenia podľa tejto zmluvy je splatný odovzdaním diela objednávateľovi na základe odovzdávajúceho a preberajúceho protokolu s presným uvedením počtu normostrán.

V.

Ostatné dojednania

Pre túto zmluvu platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka, najmä ustanovenia § 631 až 643.

VI.

Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať na základe písomnej dohody zmluvných strán formou dodatkov.
2. Táto zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach, z ktorých jedno vyhotovenie obdrží zhotoviteľ a dva vyhotovenie objednávateľ.

3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva zodpovedá ich slobodnej vôli, uzatvárajú ju dobrovoľne a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

V Liptovskom Mikuláši, dňa: 5.9.2018

Za objednávateľa:

za zhotoviteľa:

doc. RNDr. Danko Šubová, CSc.
riaditeľka múzea

Ing. Adriana Shearman, CSc.